

# Leyes curiosas de México 1

En este episodio:

- ¡Más leyes curiosas!
- ¿De España?
- No. ¡De México!

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de [unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com).

Recuerda que puedes conseguir el texto de este episodio en mi página web: [unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com).

ESPAÑOL

ENGLISH

En un anterior episodio, vimos algunas leyes curiosas de España. Parece que ese episodio gustó bastante. Hoy te propongo analizar algunas leyes absurdas, o curiosas, de México. Creo que va a ser entretenido.

Vamos a ver la primera.

## ¿Cárcel para los maestros?

En 2014, el gobernador del Estado de México quiso aprobar una ley para castigar penalmente a los maestros que faltaran a clases sin justificación.

Incluso se quería multarlos o inhabilitarlos si obligaban a sus alumnos a participar en manifestaciones.

La propuesta causó mucha polémica.

In a previous episode, we looked at some curious laws from Spain. It seems that episode was quite popular. Today I suggest we look at some absurd, or curious, laws from Mexico. I think it is going to be entertaining.

Let us look at the first one.

## Jail for teachers?

In 2014, the governor of the State of Mexico wanted to approve a law to criminally punish teachers who missed classes without justification.

They even wanted to fine them or ban them from teaching if they forced their students to take part in demonstrations.

The proposal caused a lot of controversy.

Al final, por la presión social y política, se retiró “por tiempo indefinido”. ¿Te imaginas que un profesor pudiera ir a la cárcel por faltar un día a clase?

### **Impuestos... ¡para burros y caballos!**

Como seguro que sabes, en la mayoría de países el hecho de tener un automóvil implica pagar impuestos. Quizás no sepas que en el estado de Sonora existe una ley parecida, pero para burros (donkeys en inglés) y caballos (horses en inglés).

Esta ley se aprobó hace muchos años (en 1958) y, aunque ya casi nadie la cumple, oficialmente sigue vigente. Por suerte, el gobierno aclaró que no se cobra. Pero imagina la escena: “¡Tienes que pagar impuestos por tu burro!”.

Existe la expresión “ser burro”, que significa ser tonto, ser idiota. Así que, ¡si pagas por tener un burro, entonces también eres un burro!

### **Impuesto a los limpiaparabrisas**

En 2013, el ayuntamiento de Jojutla, en Morelos, decidió cobrar una “cuota simbólica” a las personas que limpian parabrisas (windshield en inglés) en los semáforos. Al principio eran 150 pesos al mes, pero luego lo dejaron en 72 pesos.

Es curioso que haya un impuesto para este tipo de trabajo. Muchos se preguntan si estas medidas ayudan de verdad o solo complican la vida a quienes se ganan la vida cómo pueden.

### **Cerveza caliente y la ‘camínera’**

Un diputado de Sonora propuso, en una ocasión, que se vendiera cerveza solo caliente y que las

In the end, because of social and political pressure, it was withdrawn “indefinitely.” Can you imagine a teacher going to jail for missing one day of class?

### **Taxes... for donkeys and horses!**

As you surely know, in most countries owning a car means paying taxes. What you may not know is that in the state of Sonora there is a similar law, but for donkeys and horses.

This law was approved many years ago, in 1958, and although almost nobody complies with it anymore, it is still officially in force. Fortunately, the government clarified that it is not collected. But imagine the scene: “You have to pay taxes for your donkey!”

There is an expression, “ser burro,” which means to be stupid, to be an idiot. So, if you pay for having a donkey, then you are a donkey too!

### **Tax on windshield cleaners**

In 2013, the town council of Jojutla, in Morelos, decided to charge a “symbolic fee” to people who clean windshields at traffic lights. At first it was 150 pesos a month, but later they lowered it to 72 pesos.

It is curious that there is a tax for this kind of work. Many people wonder whether these measures really help or whether they simply make life harder for people who earn a living however they can.

### **Warm beer and the “camínera”**

A congressman from Sonora once proposed that beer should be sold only warm and that liquor

tiendas de alcohol abrieran pocas horas al día. Su objetivo era reducir los accidentes de tráfico.

stores should open only a few hours a day. His goal was to reduce traffic accidents.

Yo supongo que el hecho de que la cerveza no esté fría cuando la compras, impide que te la tomes en el momento de comprarla. No obstante, nada te impide enfriarla en casa.

I suppose that the fact that the beer is not cold when you buy it prevents you from drinking it right after buying it. Even so, nothing stops you from cooling it at home.

En la Ciudad de México, también surgió la idea de prohibir que los clientes se llevaran la bebida al salir de un bar o restaurante. Esto se conoce como la “caminera”, cuando vas bebiendo por la calle. ¿Te parece excesivo o crees que podría funcionar?

In Mexico City, the idea also came up of prohibiting customers from taking their drink with them when they leave a bar or restaurant. This is known as the “caminera,” when you walk down the street drinking. Does it seem excessive to you, or do you think it could work?

### **¿Elotes peligrosos?**

### **Dangerous elotes?**

En Durango, durante las fiestas del Grito de Independencia de 2013, se prohibió vender elotes en la calle (elote en inglés es corn). Según las autoridades, los palitos y los olotes podían usarse como proyectiles.

In Durango, during the 2013 Independence Day celebrations, the sale of elotes in the street was banned. According to the authorities, the sticks and the cobs could be used as projectiles.

Mucha gente se quedó sin disfrutar de su elote durante la gran fiesta. ¿No sería mejor aumentar la seguridad en lugar de prohibir los elotes?

Many people were left without enjoying their elote during the big celebration. Would it not be better to increase security instead of banning elotes?

¿Y tú? ¿Qué piensas? ¿Crees que los políticos no tienen límite cuando se inventan este tipo de normas?

And what do you think? Do you think politicians have no limits when they come up with this kind of rule?

# Punto de vista

Muy bien. Pasamos a la segunda sección para practicar un breve punto de vista. Te explicaré una misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré la perspectiva gramatical. Céntrate en los cambios producidos.

Empecemos.

## ESPAÑOL

### Primero, en pasado:

En cierta ciudad, los miércoles eran días muy serios por ley. Todo empezó cuando, durante una ceremonia oficial, alguien del público se echó a reír en medio del discurso del alcalde. La risa se extendió rápidamente entre las personas presentes y paró el evento. El alcalde, molesto, dijo que la falta de seriedad dañaba la imagen de la ciudad. Por eso, propuso una solución drástica: prohibir reír los miércoles.

La nueva ley comenzó enseguida. Nadie podía hacer bromas, contar chistes, ni siquiera sonreír. Las calles estaban llenas de caras serias, y las oficinas estaban muy silenciosas.

Los comediantes locales, preocupados por su trabajo, empezaron a organizar espectáculos clandestinos los miércoles por la noche. En estas reuniones, la gente aguantaba las ganas de reír durante el día, esperando la medianoche para reír sin parar.

Una noche, en uno de estos espectáculos clandestinos, pasó algo sorprendente: el alcalde fue descubierto entre el público, disfrazado con una peluca y gafas de sol.

## ENGLISH

### First, in the past:

In a certain city, Wednesdays were very serious days by law. It all started when, during an official ceremony, someone in the audience burst out laughing in the middle of the mayor's speech. The laughter spread quickly among the people present and stopped the event. The mayor, annoyed, said that the lack of seriousness damaged the city's image. That is why he proposed a drastic solution: banning laughter on Wednesdays.

The new law began at once. No one could joke, tell jokes, or even smile. The streets were full of serious faces, and the offices were very quiet.

Local comedians, worried about their work, began to organize clandestine shows on Wednesday nights. In these gatherings, people held back their desire to laugh during the day, waiting for midnight to laugh without stopping.

One night, at one of these clandestine shows, something surprising happened: the mayor was discovered among the audience, disguised with a wig and sunglasses.

Con la presión de la gente, el alcalde dio una conferencia de prensa. Con una sonrisa tímida, aceptó que la ley había sido un error y dijo que ni él mismo podía dejar de reír. Desde entonces, los miércoles volvieron a ser días normales, llenos de risas y alegría.

La gente salió a las calles más feliz que nunca, y el alcalde aprendió algo importante: ser serio no siempre es la mejor solución.

### **Ahora, en presente.**

En cierta ciudad, los miércoles son días muy serios por ley. Todo empieza cuando, durante una ceremonia oficial, alguien del público se echa a reír en medio del discurso del alcalde. La risa se extiende rápidamente entre las personas presentes y para el evento. El alcalde, molesto, dice que la falta de seriedad daña la imagen de la ciudad. Por eso, propone una solución drástica: prohibir reír los miércoles.

La nueva ley entra en vigor de inmediato. Nadie puede hacer bromas, contar chistes, ni siquiera sonreír. Las calles están llenas de caras serias, y las oficinas permanecen muy silenciosas.

Los comediantes locales, preocupados por su trabajo, organizan espectáculos clandestinos los miércoles por la noche. En estas reuniones, la gente aguanta las ganas de reír durante el día, esperando la medianoche para reír sin parar.

Una noche, en uno de estos espectáculos clandestinos, sucede algo sorprendente: el alcalde es descubierto entre el público, disfrazado con una peluca y gafas de sol.

Con la presión de la gente, el alcalde da una conferencia de prensa. Con una sonrisa tímida,

Under pressure from the people, the mayor gave a press conference. With a timid smile, he admitted that the law had been a mistake and said that not even he himself could stop laughing. From then on, Wednesdays went back to being normal days, full of laughter and joy.

People went out into the streets happier than ever, and the mayor learned something important: being serious is not always the best solution.

### **Now, in the present.**

In a certain city, Wednesdays are very serious days by law. It all begins when, during an official ceremony, someone in the audience bursts out laughing in the middle of the mayor's speech. The laughter spreads quickly among the people present and stops the event. The mayor, annoyed, says that the lack of seriousness damages the city's image. That is why he proposes a drastic solution: banning laughter on Wednesdays.

The new law comes into force immediately. No one can make jokes, tell jokes, or even smile. The streets are full of serious faces, and the offices remain very quiet.

Local comedians, worried about their work, organize clandestine shows on Wednesday nights. In these gatherings, people hold back their desire to laugh during the day, waiting for midnight to laugh without stopping.

One night, at one of these clandestine shows, something surprising happens: the mayor is discovered among the audience, disguised with a wig and sunglasses.

Under pressure from the people, the mayor gives a press conference. With a timid smile, he accepts

acepta que la ley ha sido un error y admite que ni él mismo puede dejar de reír. Desde entonces, los miércoles vuelven a ser días normales, llenos de risas y alegría.

La gente sale a las calles más feliz que nunca, y el alcalde aprende algo importante: ser serio no siempre es la mejor solución.

that the law has been a mistake and admits that not even he himself can stop laughing. From then on, Wednesdays go back to being normal days, full of laughter and joy.

People go out into the streets happier than ever, and the mayor learns something important: being serious is not always the best solution.

¡Muy bien! Menos mal que el alcalde rectificó. Como dicen, el humor es algo que hay que tomarlo muy seriamente.

De acuerdo, hoy solo has visto un pequeño ejemplo de cómo funciona esta técnica.

Puedes conseguir los cursos completos en:

[unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com)

sección productos.

Bueno, esto es todo por ahora, nos vemos la semana que viene. ¡Cuídate! :)

---

**¿Quieres hablar español con más fluidez?**

Empieza hoy con mis cursos completos.

[unlimitedspanish.com](http://unlimitedspanish.com)



